

UPOV

TG/40/7(proj.5)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2008-03-13

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**PROYECTO**

**GROSELLERO NEGRO**

Código UPOV: RIBES\_NIG

*(Ribes nigrum L.)*

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

*preparado por un experto de Nueva Zelanda*

*a ser examinado por el Comité Técnico en su cuadragésima cuarta sesión  
que tendrá lugar en Ginebra del 7 al 9 de abril de 2008*

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Ribes nigrum</i> L.; <i>Ribes dikuscha</i> Fisch. ex Turcz.; <i>Ribes ussuriense</i> Jancz.	Blackcurrant; Black Currant	Cassis	Schwarze Johannisbeere	Grosellero negro; Casis

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es complementar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Otros documentos conexos de la UPOV: TG/138 *Ribes ×nidigrolaria* R. & A. Bauer

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Finalidad de los ensayos.....	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1	Distinción .....	4
4.2	Homogeneidad .....	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1	Categorías de caracteres .....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes .....	6
6.3	Tipos de expresión .....	6
6.4	Variedades ejemplo .....	6
6.5	Leyenda.....	6
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/ TABLA DE CARACTERES.....	7
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	15
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	15
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	15
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	20
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	21

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Ribes nigrum* L. (*Ribes dikuscha* Fisch. ex Turcz. y *Ribes ussuriense* Jancz.), de la familia *Grossulariaceae*.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de estaquillas (sin raíces), estaquillas con raíces o en forma de plantas con al menos tres ramas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 estaquillas (sin raíces),  
5 estaquillas con raíces, o  
5 plantas con al menos tres ramas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas de madera, la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en ambos ciclos de cultivo.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 *Diferencias claras*

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o

pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Rama de un año: color (carácter 4)
- b) Rama joven: pigmentación antociánica (carácter 10)
- c) Fruto: color (carácter 26)
- d) Época de comienzo de la cosecha de los frutos (carácter 28)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(d) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (* (*)	<b>Plant: height</b>	<b>Plante: hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	(a) very short	très courte	sehr niedrig	muy baja	Stuarts Green	1
	short	courte	niedrig	baja	Strata	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ben Alder	5
	tall	haute	hoch	alta	Goliath	7
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Magnus	9
<b>2.</b> (* (+)	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante: port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>		
<b>QN</b>	(a) upright	dressé	aufrecht	erecta	Magnus, Westra	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecta	Baldwin, Blackdown	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Tenah	3
<b>3.</b>	<b>Plant: number of basal shoots</b>	<b>Plante: nombre de pousses basales</b>	<b>Pflanze: Anzahl Basistriebe</b>	<b>Planta: número de ramas basales</b>		
<b>QN</b>	(a) few	petit	gering	pocas	Baldwin Hilltop	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ben Lomond	5
	many	grand	groß	abundantes	Blacksmith	7
<b>4.</b> (* (+)	<b>One-year-old shoot: color</b>	<b>Rameau d'un an: couleur</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe</b>	<b>Rama de un año: color</b>		
<b>PQ</b>	(a) yellow brown	marron jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Tenah	1
	red brown	brun-rouge	rotbraun	marrón rojizo		2
	brown	brun	braun	marrón	Hatton Black, Jet	3
	greyish	grisâtre	gräulich	grisáceo	Cotswold Cross	4

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5.</b> (* (+)	<b>Vegetative bud: position in relation to shoot</b>	<b>Bourgeon végétatif: position par rapport au rameau</b>	<b>Vegetative Knospe: Stellung im Verhältnis zum Trieb</b>	<b>Yema vegetativa: Posición en relación con la rama</b>		
<b>QN</b>	(a) adpressed or slightly held out	appliqué ou légèrement décollé	anliegend oder leicht abstehend	alineada o ligeramente divergente	Triton	1
	moderately held out	modérément décollé	mäßig abstehend	moderadamente divergente	Hatton Black	2
	strongly held out	fortement décollé	stark abstehend	fuertemente divergente	Baldwin	3
<b>6.</b> (* (+)	<b>Vegetative bud: length</b>	<b>Bourgeon végétatif: longueur</b>	<b>Vegetative Knospe: Länge</b>	<b>Yema vegetativa: longitud</b>		
<b>QN</b>	(a) short	court	kurz	corta	Ben Tirran	3
	medium	moyen	mittel	media	Hatton Black	5
	long	long	lang	larga	Laxton's Tinker	7
<b>7.</b> (* (+)	<b>Vegetative bud: shape of apex</b>	<b>Bourgeon végétatif: forme du sommet</b>	<b>Vegetative Knospe: Form der Spitze</b>	<b>Yema vegetativa: forma del ápice</b>		
<b>PQ</b>	(a) narrow acute	aigu étroit	schmalspitz	aguda estrecha	Baldwin	1
	broad acute	aigu large	breitspitz	aguda ancha	Ben Nevis	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Goliath	3
<b>8.</b> (* (+)	<b>Vegetative bud: anthocyanin coloration</b>	<b>Bourgeon végétatif: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Vegetative Knospe: Anthocyanfärbung</b>	<b>Yema vegetativa: pigmentación antociánica</b>		
<b>QN</b>	(a) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Ben Nevis	3
	medium	moyenne	mittel	media	Baldwin, Ben Lomond	5
	strong	forte	stark	fuerte	Cotswold Cross, Mammoth	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9.</b> (+)	<b>Vegetative bud: bloom</b>	<b>Bourgeon végétatif: pruine</b>	<b>Vegetative Knospe: Belag</b>	<b>Yema vegetativa: pruina</b>		
<b>QN</b>	(a) weak	faible	gering	débil	Roodknop	3
	medium	moyenne	mittel	media	Westwick Choice	5
	strong	forte	stark	fuerte	French	7
<b>10.</b> (*)	<b>Young shoot: anthocyanin coloration</b>	<b>Jeune rameau: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Jungtrieb: Anthocyanfärbung</b>	<b>Rama joven: pigmentación antociánica</b>		
<b>QN</b>	(b) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Goliath	1
	weak	faible	gering	débil	Roodknop	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hatton Black	5
	strong	forte	stark	fuerte	Malvern Cross	7
<b>11.</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	(b) short	court	kurz	corto	Hatton Black, Magnus	3
	medium	moyen	mittel	medio	Baldwin, Cotswold Cross	5
	long	long	lang	largo	Ben Sarek	7
<b>12.</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	(b) narrow	étroit	schmal	estrecho	Ben Nevis	3
	medium	moyen	mittel	medio	Goliath, Hatton Black	5
	broad	large	breit	ancho	Ojebyn	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Ben Sarek	9
<b>13.</b>	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Ver- hältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	(b) small	faible	klein	pequeña	Narjadnaja	3
	medium	moyen	mittel	media	French, Rosenthals Langtraubige	5
	large	élevé	groß	grande	Silvergieters Schwarze, Wassil	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14.</b>	<b>Leaf blade: base</b>	<b>Limbe: base</b>	<b>Blattspreite: Basis</b>	<b>Limbo: base</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> strongly open	fortement ouverte	stark offen	fuertemente abierta	French	1
	moderately open	modérément ouverte	mäßig offen	moderadamente abierta	Tor Cross	2
	weakly open	faiblement ouverte	schwach offen	débilmente abierta	Ometa	3
	touching	tangents	sich berührend	en contacto	Ben Nare	4
	overlapping	chevauchants	überlappend	solapada	Veloy	5
<b>15.</b>	<b>Leaf blade: intensity of green color (upper side)</b>	<b>Limbe: intensité de la couleur verte (face supérieure)</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung (Oberseite)</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde (cara superior)</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> light	claire	hell	clara	Malvern Cross	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hatton Black	5
	dark	foncée	dunkel	oscura	Magnus, Strata	7
<b>16.</b>	<b>Leaf blade: glossiness (upper side)</b>	<b>Limbe: brilliance (face supérieure)</b>	<b>Blattspreite: Glanz (Oberseite)</b>	<b>Limbo: brillo (cara superior)</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Blacksmith	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Andorine, Titania	2
	strong	forte	stark	fuerte	Jet	3
<b>17.</b>	<b>Petiole: anthocyanin coloration on upper side</b>	<b>Pétiole: pigmentation anthocyanique sur la face supérieure</b>	<b>Blattstiel: Anthocyanfärbung an der Oberseite</b>	<b>Pecíolo: pigmentación antociánica del haz</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Goliath	1
	weak	faible	gering	débil	Laxton's Tinker	3
	medium	moyenne	mittel	media	Baldwin	5
	strong	forte	stark	fuerte	Brødtorp	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18.</b>	<b>Plant: number of inflorescences per axil</b>	<b>Plante: nombre d'inflorescence par aisselle</b>	<b>Pflanze: Anzahl Blütenstände je Blattachsel</b>	<b>Planta: número de inflorescencias por axila</b>		
(+)						
<b>QN</b>	(c) one and two	une et deux	ein und zwei	una e dos	Magnus	1
	two to four	deux à quatre	zwei bis vier	de dos a cuatro	Hatton Black	2
	more than four	plus de quatre	mehr als vier	más de cuatro		3
<b>19.</b>	<b>Inflorescence: length</b>	<b>Inflorescence: longueur</b>	<b>Blütenstand: Länge</b>	<b>Inflorescencia: longitud</b>		
(*)						
(+)						
<b>QN</b>	(c) short	courte	kurz	corta	Ben Sarek, Cotswold Cross	1
	medium	moyenne	mittel	media	Baldwin	2
	long	longue	lang	larga	Ometa	3
<b>20.</b>	<b>Inflorescence: number of flowers</b>	<b>Inflorescence: nombre de fleurs</b>	<b>Blütenstand: Anzahl Blüten</b>	<b>Inflorescencia: número de flores</b>		
<b>QN</b>	(c) few	faible	gering	pocas	Ben Sarek, Magnus	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ben Alders	5
	many	élevé	groß	abundantes	Ometa	7
<b>21.</b>	<b>Sepal: anthocyanin coloration</b>	<b>Sépale: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Kelchblatt: Anthocyanfärbung</b>	<b>Sépalo: pigmentación antociánica</b>		
(*)						
<b>QN</b>	(c) absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Chereshneva, Hatton Black	3
	medium	moyenne	mittel	media	Baldwin	5
	strong	forte	stark	fuerte	Ceres	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>22.</b> (*)	<b>Ovary: anthocyanin coloration</b>	<b>Ovaire: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Fruchtknoten: Anthocyanfärbung</b>	<b>Ovario: pigmentación antociánica</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cotswold Cross	1
	weak	faible	gering	débil	Baldwin	3
	medium	moyenne	mittel	media	Chereshneva	5
	strong	forte	stark	fuerte	Laxton's Tinker	7
<b>23.</b> (+)	<b>Infructescence: type</b>	<b>Inflorescence: type</b>	<b>Fruchtstand: Typ</b>	<b>Inflorescencia: tipo</b>		
<b>QN</b>	(d) simple	simple	einfach	simple		1
	raceme	grappe	Traube	racimo		2
	panicle 1	panicule 1	Rispe 1	panícula 1		3
	panicle 2	panicule 2	Rispe 2	panícula 2		4
<b>24.</b> (+)	<b>Infructescence: range of fruit size</b>	<b>Infructescence : étendu de la taille des fruits</b>	<b>Fruchtstand: Variationsbreite der Größe der Früchte</b>	<b>Infrutescencia: gama de tamaños de los frutos</b>		
<b>QN</b>	(d) small	petite	klein	pequeño	Titania	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Black Reward	2
	large	grande	groß	grande	Jet	3
<b>25.</b> (*) (+)	<b>Fruit: size</b>	<b>Fruit: taille</b>	<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>		
<b>QN</b>	(e) small	petite	klein	pequeño	Goliath, Sarolata	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Baldwin	5
	large	grande	groß	grande	Titania	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Bona	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26.</b> (*)	<b>Fruit: color</b>	<b>Fruit: couleur</b>	<b>Frucht: Farbe</b>	<b>Fruto: color</b>		
<b>PQ</b>	(e) green	verte	grün	verde	Stuart's Green	1
	brownish black	noir brunâtre	bräunlichschwarz	negro marrón	Westwick Choice	2
	black	noire	schwarz	negro	Titania	3
<b>27.</b>	<b>Fruit: glossiness</b>	<b>Fruit: brillance</b>	<b>Frucht: Glanz</b>	<b>Fruto: brillo</b>		
<b>QN</b>	(e) very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Golubka	1
	weak	faible	gering	débil	Cotswold Cross	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Titania	5
	strong	forte	stark	fuerte	Ben Tirran	7
<b>28.</b> (+)	<b>Time of beginning of vegetative bud burst</b>	<b>Époque de début de débourrement</b>	<b>Zeitpunkt des Aufbruchs der vegetativen Knospe</b>	<b>Época de brotación de las yemas vegetativas</b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Cotswold Cross	3
	medium	moyenne	mittel	media	Laxton's Tinker	5
	late	tardive	spät	tardía	Ben Lomond	7
<b>29.</b> (+)	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de comienzo de la floración</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Brødtorp, Ceres	1
	early	précoce	früh	temprana	Kimberley, Malvern Cross	3
	medium	moyenne	mittel	media	Cotswold Cross, Goliath	5
	late	tardive	spät	tardía	Black Reward, Laxton's Tinker	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Ben Avon, Jet	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Time of beginning of fruit harvest</b>	<b>Époque de début de la récolte de fruits</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns der Fruchternte</b>	<b>Época de comienzo de la cosecha de frutas</b>	
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Boskoop Giant, Kimberley	1
	early	précoce	früh	temprana	Andega, Magnus	3
	medium	moyenne	mittel	media	Baldwin Hilltop, Goliath	5
	late	tardive	spät	tardía	Ben Alder, Ben Lomond, Hatton Black	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Jet	9

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Planta, rama de un año y yema vegetativa: todas las observaciones se efectuarán en las plantas latentes en invierno después de al menos un período de cultivo. Yema de madera: todas las observaciones se realizarán en el tercio medio de las ramas de un año antes de la apertura de la yema.
- (b) Rama joven, limbo, pecíolo: todas las observaciones se efectuarán a principios de verano. En el caso del limbo y el pecíolo, se observarán las hojas adultas del tercio medio de las ramas de un año de la parte externa de la planta.
- (c) Inflorescencia, sépalo, ovario: todas las observaciones se efectuarán en plena floración.
- (d) Infrutescencia: salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán realizarse inmediatamente antes de la cosecha. La infrutescencia recibe también en nombre racimo o ristra de frutos.
- (e) Fruto: salvo indicación en contrario, todas las observaciones se realizarán después de la cosecha.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

#### Ad. 2: Planta: porte

El porte se evalúa a partir de la relación entre la altura y anchura de la planta: una variedad erecta es más alta que ancha; una semierecta tiene aproximadamente la misma altura que anchura, y una variedad extendida es más ancha que alta.



1  
erecta



2  
semierecta

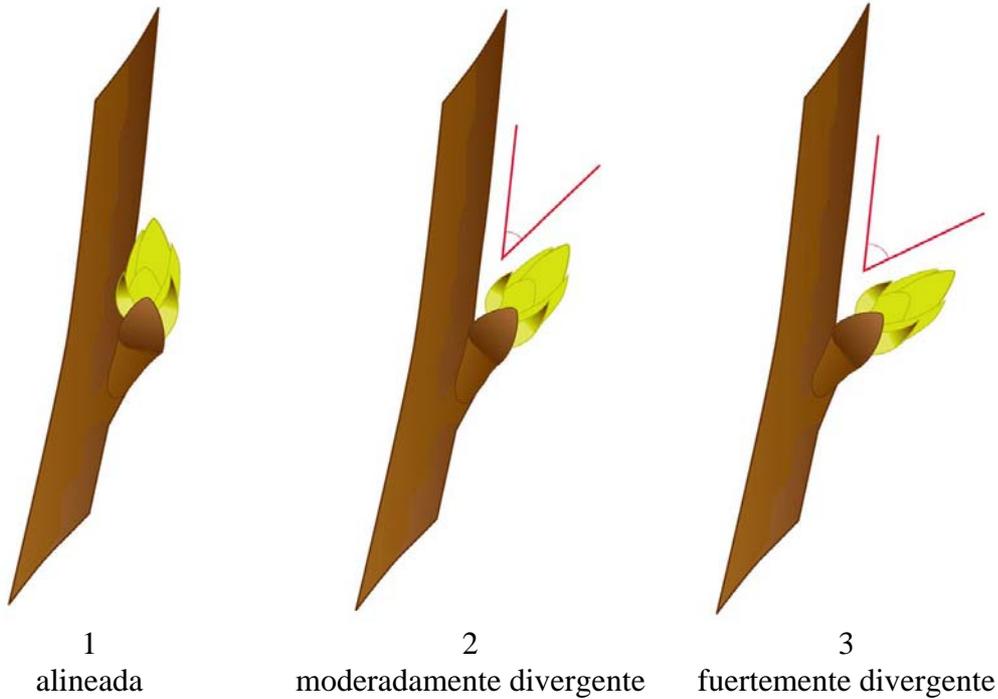


3  
extendida

Ad. 4: Rama de un año: color

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio de una rama de la parte externa de la planta.

Ad. 5: Yema vegetativa: posición en relación con la rama



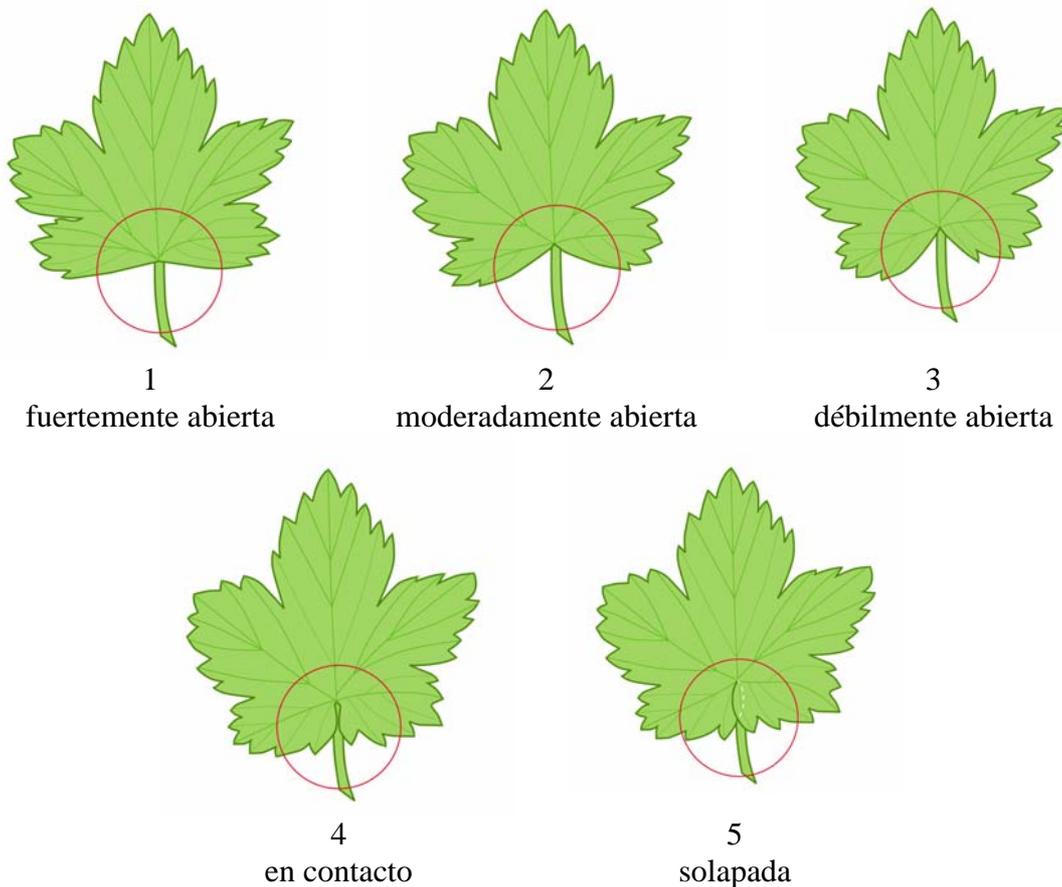
Ad. 7: Yema vegetativa: forma del ápice



Ad. 9: Yema vegetativa: pruina

Se evalúa el nivel de glaucescencia de la yema.

Ad. 14: Limbo: base

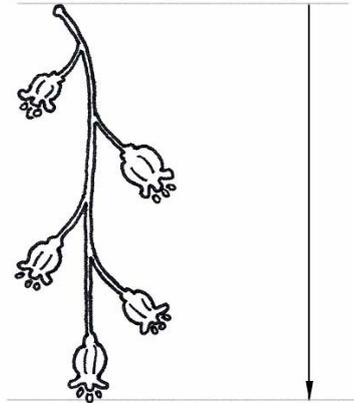


Ad. 18: Planta: número de inflorescencias por axila

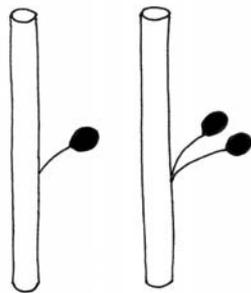
El número de inflorescencias por axila se determina observando las axilas de la hoja en el tercio superior de una rama de un año en el momento de la floración.

Ad. 19: Inflorescencia: longitud

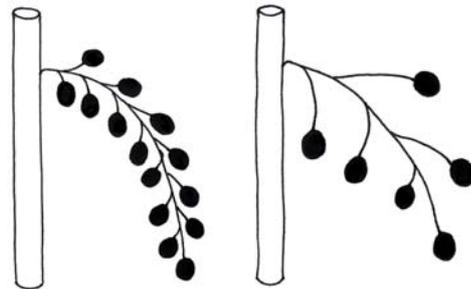
La longitud de la inflorescencia incluye el pedúnculo.



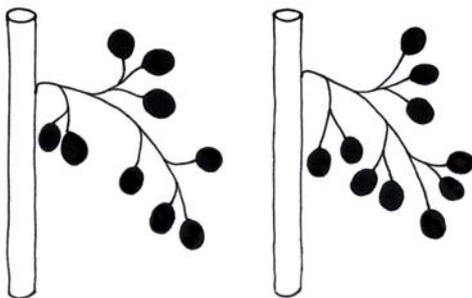
Ad. 23: Infrutescencia: tipo



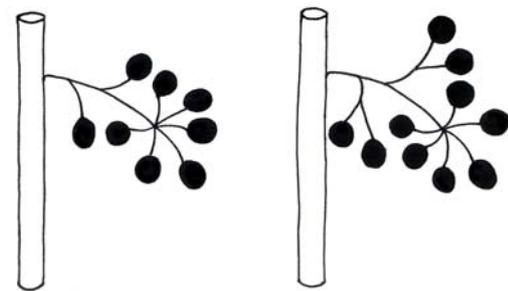
simple



racimo



panícula 1



panícula 2

Ad. 24: Infrutescencia: gama de tamaños del fruto

La gama de tamaños del fruto se determina observando individualmente los tamaños de los frutos dentro de una misma infrutescencia (racimo de frutos).

Ad. 25: Fruto: tamaño

El tamaño del fruto puede evaluarse por su peso, porque la densidad de la pulpa de todas las variedades es muy similar. El tamaño del fruto deberá determinarse por el peso de al menos 50 frutos representando todos los tamaños presentes de frutos cosechados de las 5 plantas.

Ad. 28: Época de brotación de las yemas vegetativas

La época de brotación de las yemas vegetativas se alcanza cuando empiezan a ser visibles las primeras hojas verdes de la yema.

Ad. 29: Época de comienzo de la floración

La época de comienzo de la floración se alcanza cuando el 10% de las flores están totalmente abiertas.

Ad. 30: Época de la cosecha de frutas

La época de la cosecha de frutas se alcanza cuando el 10% de los frutos ha alcanzado su plena coloración.

9. Bibliografía

Hedrick, U.P., 1925: The small fruits of New York. J.B. Lyon Company, Albany, US, 614 pp.

Keipert, K., 1981: Beerenobst. Angebaute Arten und Wildfrüchte. Eugen Ulmer Verlag, Stuttgart, DE, 349 pp.

Mühl, F., 1996: Beerenobst und Wildfrüchte. Obst- und Gartenbauverlag des Bayerischen Landesverbandes für Gartenbau und Landespflege, München, DE, 152 pp.

Sorge, P., 1991: Beerenobstsorten. Melsungen, Verlag J. Neumann-Neudamm, 2nd edition, Melsungen, DE, 259 pp.

Todd, J.C., 1962: Black Currant Varieties: Their Classification and Identification. Technical Bulletin No. 11, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, Her Majesty's Stationary Office, London, GB, 94 pp.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Ribes nigrum L. (Ribes dikuscha Fisch. ex Turcz.; Ribes ussuriense Jancz.)"/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Grosellero negro, Casis"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)

b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)  
parental(es) conocidas)

c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido  
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

a) Esquejes [ ]

b) Multiplicación *in vitro* [ ]

c) Otro (sírvese indicar el método) [ ]

4.2.2 Otro [ ]  
(sírvese dar detalles)

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Planta: porte</b> (2)		
erecta	Magnus, Westra	1[ ]
semierecta	Baldwin, Blackdown	2[ ]
extendida	Tenah	3[ ]
<b>5.2 Rama de un año: color</b> (4)		
marrón amarillento	Tenah	1[ ]
marrón rojizo		2[ ]
marrón	Hatton Black, Jet	3[ ]
grisáceo	Cotswold Cross	4[ ]
<b>5.3 Rama joven: pigmentación antociánica</b> (10)		
ausente o muy débil	Goliath	1[ ]
débil	Roodknop	3[ ]
media	Hatton Black	5[ ]
fuerte	Malvern Cross	7[ ]
<b>5.4 Fruto: tamaño</b> (25)		
pequeño	Goliath, Sarolata	3[ ]
medio	Baldwin	5[ ]
grande	Titania	7[ ]
muy grande	Bona	9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo		Nota
<b>5.5 Fruto: color</b> <b>(26)</b>			
verde	Stuart's Green	1[ ]	
negro marrón	Westwick Choice	2[ ]	
negro	Titania	3[ ]	
<b>5.6 Época de comienzo de la cosecha de frutas</b> <b>(30)</b>			
muy temprana	Boskoop Giant, Kimberley	1[ ]	
temprana	Andega, Magnus	3[ ]	
media	Baldwin Hilltop, Goliath	5[ ]	
tardía	Ben Alder, Ben Lomond, Hatton Black	7[ ]	
muy tardía	Jet	9[ ]	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de <b>su</b> variedad candidata
--	--	--	---

<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: porte</i>	<i>semierecta</i>	<i>erecta</i>
----------------	----------------------	-------------------	---------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Sí [ ]

(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No [ ]

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]